

L'Empire des Habsbourg peut être étudié sous l'angle de ses structures décentralisées plurilingues et constituer ainsi un véritable objet de recherche. En effet un « état » a pu se développer avec différents centres de pouvoir et grâce à l'intégration de sociétés multiples. Même si l'écroulement de la monarchie en 1918 a longtemps été au centre de la recherche historiographique, aujourd'hui l'attention des chercheurs se porte aujourd'hui principalement sur la longévité de la « paisible » existence de cet état multiethnique. En ce qui concerne le fonctionnement de l'administration et les échanges entre les différentes composantes de l'État, il était très important pour l'empire d'avoir une communication qui se situait au-delà des simples frontières linguistiques et culturelles. Tel sera donc l'objectif de cette manifestation scientifique.

La circulation de l'information sera présentée en particulier à travers l'exemple des villes de la monarchie habsbourgeoise. Le but sera de suivre la circulation des idées dans les différentes langues et de comprendre en particulier quels sont leurs parcours depuis la cour des Habsbourg ou des vice-rois jusqu'au cœur d'un public urbain plurilingue.

**Contact:**

PR Dr. Ludolf Pelizaeus  
Université de Picardie Jules Verne  
UFR Langues et cultures étrangères  
Département d'Allemand  
Chemin du Thil  
F-80000 Amiens  
[ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr](mailto:ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr)

## Les villes réelles et imaginées comme espaces plurilingues d'échange et de circulation dans l'Empire des Habsbourg



Université de Picardie Jules Verne  
Amiens  
6 et 7 octobre Logis du Roy.

Programme provisoire: 08/09/2016

**DAAD**

Deutscher Akademischer Austauschdienst  
Office allemand d'échanges universitaires



**JEUDI 6 octobre 2016**

9.30 Ludolf Pelizaeus (UPJV Amiens): Introduction

Président de séance : Eric Leroy du Cardonnay (U Caen)

**Réseaux et espaces urbains en Europe centrale**

10 00 Cristina Spinei (U Iasi): *Die plurikulturelle Situation der habsburgischen Bukowina als Beispiel des Austausches und der Kulturzirkulation in der*

*Habsburgischen Monarchie (La situation pluriculturelle de la Bucovine habsbourgeoise comme exemple d'échange et de circulation culturelle dans la monarchie des Habsbourg)*

10.30 Catherine Horel (CNRS Paris) : *Espaces urbains et représentations dans les villes de la monarchie des Habsbourg 1867-1914*

11 00 Pause

11.30 Zsófia Szirtes (ELTE Budapest) Das Wiener Netzwerk der siebenbürgisch-sächsischen Städte an der Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert (Le réseau viennoise des villes des Saxons de Transylvanie entre le XVIIe et le XVIIIe siècles)

12 00 Discussion

12 30 Déjeuner

Présidente de séance : Alexandra Merle (U Caen)

**14.00 Réseaux et espaces urbains en Espagne et Italie**

14.30 José Miguel Delgado Barrado (U Jaén / Rome) *Gobierno político y obediencia ciudadana en tiempo de los Habsburgos: los traslados de villas en el reino de Sicilia (siglos XVI-XVII)*

15.00 María Asenjo González (UC Madrid) *La ciudad y el rey en imágenes: Representación de la colaboración de Valladolid al servicio de la monarquía en siglo XVI*

15.30 Pause

16.00 David Alonso Garcia (UC Madrid) *Dinero y poder en el siglo XVI. Los banqueros de la Monarquía.*

17.00 Luis Ribot (UNED) *Ciudades en el red del Imperio Español Siglos XVII-XVIII*

17.30 Discussion

18 30 Concert d'orgue (Miguel Bernal, Madrid)

20 00 Dîner

**VENDREDI 7 octobre 2016**

Présidentes de séance : Rica Amran, Herta Ott (UPJV Amiens)

**Musique et Arts**

9. 00 Berthold Over (JGU Mayence): *Habsburger Musik im Kurfürstentum Pfalz zwischen Unterhaltung und kommunikativer Instrumentalisierung*

(Musique « habsbourgeoise » dans l'Électorat palatin: entre divertissement et instrumentalisation communicationnelle)

9. 30 Miguel Bernal (RCSM Madrid) : *El « lenguaje » del órgano en el proceso de transferes entre las cortes de Madrid y Viena*

10 00 Susanne Lang (TU Darmstadt) *Die Mariensäulen im Stadtraum zwischen Kunst und Symbol (Les colonnes à la Vierge dans l'espace urbain: entre art et symbole)*

10 30 Pause

11 00 Jiří. Kroupa (U Brno), *Die architektonische Repräsentation adeliger Herrschaft im städtischen Raum (La représentation architecturale du pouvoir nobiliaire dans l'espace urbain)* non conf.

11 30 Meinrad v Engelberg (TU Darmstadt): *Autonomie und „Stellvertretende Repräsentation“ oder: Gibt es ein „Habsburgisches Stadtbild“? (Autonomie et "représentation par procuration »: Existe-t-il un paysage urbain proprement habsbourgeois ?)*  
12 00 Discussion

12 30 Déjeuner

Président de séance : Thomas Nicklas (URCA Reims)

**Flandre et les Pays Bas**

14.00 Alexandra Schäfer (IEG Mayence) : *Die Französischen Religionskriege im habsburgisch-niederländischen Stadtraum - Nachrichten, Kommunikationszentren und*

*Transmissionsprozesse (Les guerres de religion française dans l'espace urbain des Pays-Bas espagnols – informations, centres de communication et processus de transmission)*

14.30 Herta Luise Ott (UPJV Amiens) *Villes réelles et villes imaginées comme espaces plurilingues d'échange et de circulation dans l'Empire des Habsbourg*

15.00 Pause

15.30 Catherine Gravet (U Mons) *La Légende d'Ulenspiegel (1867) : Charles De Coster imagine les villes du XVIe siècle*

16.00 Philippe Reynes (UPJV Amiens) « *Flandres et Wallonie* »: *Quelques avatars linguistiques en Espagnol*

16.30 Discussion

17.00 Clôture du colloque